

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 23



Издание  
на български език

Законодателство

Година 55  
26 януари 2012 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 66/2012 на Комисията от 25 януари 2012 година за изменение на Регламент (ЕО) № 318/2007 за определяне на ветеринарно-санитарните условия за внос на някои птици в Общността и на съответните карантинни срокове <sup>(1)</sup> ..... 1

Регламент за изпълнение (ЕС) № 67/2012 на Комисията от 25 януари 2012 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ... 3

РЕШЕНИЯ

- ★ Решение 2012/39/ОВППС на Съвета от 25 януари 2012 година за назначаване на специалния представител на Европейския съюз в Косово ..... 5

2012/40/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Комисията от 24 януари 2012 година за изменение на Решение 2008/855/ЕО по отношение на изпращането до други държави-членки на определени видове месо и месни продукти от стопанства, разположени в областите, изброени в част III от приложението към него (нотифицирано под номер C(2012) 181) <sup>(1)</sup>..... 9

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

**BG**

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

III Други актове

ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

- ★ Решение на Надзорния орган на ЕАСТ № 176/11/COL от 1 юни 2011 година за закриване на официалната процедура по разследване относно финансирането на фитнес центъра в центъра за отдих Кірретмоен (Норвегия) ..... 12

## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 66/2012 НА КОМИСИЯТА

от 25 януари 2012 година

**за изменение на Регламент (ЕО) № 318/2007 за определяне на ветеринарно-санитарните условия за внос на някои птици в Общността и на съответните карантинни срокове**

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. за определяне на ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията и вноса в Общността на животни, сперма, яйцеклетки и ембриони, които не са предмет на ветеринарно-санитарните изисквания, определени в специалните правила на Общността, посочени в приложение А, раздел I към Директива 90/425/ЕИО <sup>(1)</sup>, и по специално член 17, параграф 3, буква а) от нея,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 318/2007 на Комисията <sup>(2)</sup> се определят ветеринарно-санитарните условия за внос на някои птици в Съюза. В него се предвижда, че птиците, които попадат в обхвата му, трябва да се внасят в Съюза, само ако идват от трети страни или части от тях, посочени в приложение I към същия регламент.
- (2) В приложение I към Регламент (ЕО) № 318/2007 са посочени трети страни или части от тях, които са вписани в колони 1 и 3 от таблицата в част I от приложение I към Решение 2006/696/ЕО на Комисията <sup>(3)</sup> и от които е разрешен вносът на домашни птици за разплод или отглеждане, различни от шраусови птици.
- (3) Решение 2006/696/ЕО беше отменено и заменено с Регламент (ЕО) № 798/2008 на Комисията от 8 август 2008 г. за установяване на списък от трети страни, територии, зони или подразделения, от които са

разрешени вносът и транзитът през Общността на домашни птици и продукти от домашни птици, и относно изискванията за ветеринарно сертифициране <sup>(4)</sup>. Поради това позоваването на посоченото решение в приложение I към Регламент (ЕО) № 318/2007 следва да бъде заменено с позоваване на Регламент (ЕО) № 798/2008.

- (4) Освен това Аржентина поиска от Комисията да разреши вноса в Съюза на някои птици, отглеждани на закрито, съгласно Регламент (ЕО) № 318/2007. Инспекция, проведена в Аржентина от Хранителната и ветеринарна служба на Комисията, включително последващите мерки, предприети от тази трета страна, показа, че Аржентина предоставя подходящи гаранции по отношение на спазването на правилата на Съюза, изисквани за внос на такива птици в Съюза.
- (5) Понастоящем Аржентина не е вписана в таблицата в част I от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008. Въпреки това вносът на домашни птици за разплод или отглеждане, различни от шраусови птици от тази трета страна, не е разрешен. Следователно Аржентина следва да бъде включена като отделно вписване в списъка, установен в приложение I към Регламент (ЕО) № 318/2007.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 318/2007 се заменя с текста в приложението към настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54.<sup>(2)</sup> ОВ L 84, 24.3.2007 г., стр. 7.<sup>(3)</sup> ОВ L 295, 25.10.2006 г., стр. 1.<sup>(4)</sup> ОВ L 226, 23.8.2008 г., стр. 1.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 25 януари 2012 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

---

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

**СПИСЪК НА ТРЕТИ СТРАНИ, ОТ КОИТО Е РАЗРЕШЕН ВНОСЪТ НА ПТИЦИ, ОТГЛЕЖДАНИ НА ЗАКРИТО**

1. Третите страни или части от тях, изброени в колони 1 и 3 от таблицата в част 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 на Комисията (\*), като колона 4 от същата таблица предвижда образец на ветеринарен здравен сертификат за домашни птици, предназначени за разплод или отглеждане, различни от щраусови птици (ВРР).
2. Аржентина.

---

(\* ) ОВ L 226, 23.8.2008 г., стр. 1.“

---

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 67/2012 НА КОМИСИЯТА****от 25 януари 2012 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 25 януари 2012 година.

*За Комисията,*  
*от името на председателя,*  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава <sup>(1)</sup>	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	IL	149,3
	MA	53,3
	TN	93,3
	TR	114,5
	ZZ	102,6
0707 00 05	EG	217,9
	JO	229,9
	MA	148,6
	TR	160,8
	ZZ	189,3
0709 91 00	EG	91,5
	ZZ	91,5
0709 93 10	MA	123,8
	TR	159,7
	ZZ	141,8
0805 10 20	AR	41,5
	EG	53,8
	MA	55,8
	TN	58,6
	TR	62,7
	ZA	41,5
	ZZ	52,3
0805 20 10	MA	85,8
	ZZ	85,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	61,5
	EG	79,2
	IL	98,8
	KR	91,7
	MA	124,7
	TR	97,8
	ZZ	92,3
0805 50 10	TR	61,6
	ZZ	61,6
0808 10 80	CA	126,3
	CL	58,2
	CN	85,2
	MK	30,8
	US	144,3
0808 30 90	ZZ	89,0
	CN	71,3
	TR	116,3
	US	120,1
	ZA	87,1
	ZZ	98,7

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ 2012/39/ОВППС НА СЪВЕТА

от 25 януари 2012 година

за назначаване на специалния представител на Европейския съюз в Косово <sup>(1)</sup>

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 28, член 31, параграф 2 и член 33 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 5 декември 2011 г. Съветът потвърди отново своя категоричен ангажимент за европейската перспектива на страните от Западните Балкани, която перспектива продължава да бъде от съществено значение за стабилността, помирението и бъдещето на региона. Съветът потвърди и политиката на Съюза по отношение на Косово, както се припомня в предишни заключения на Съвета.
- (2) На 5 май 2011 г. Съветът прие Решение 2011/270/ОВППС <sup>(2)</sup> за назначаване на г-н Fernando GENTILINI за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Косово, чийто мандат изтича на 31 януари 2012 г.
- (3) Г-н Samuel ŽBOGAR следва да бъде назначен за СПЕС в Косово от 1 февруари 2012 г. до 30 юни 2013 г.
- (4) Процесът на стабилизиране и асоцииране е стратегическата рамка на политиката на Съюза спрямо региона на Западните Балкани, а неговите инструменти, които включват европейско партньорство, политически и технически обсъждания в рамките на диалога по линия на процеса на стабилизиране и асоцииране и свързани с тях програми на Съюза за подпомагане, се прилагат за Косово.
- (5) Мандатът на СПЕС ще се изпълнява, като се осигурява координация с Комисията, с цел да се осигури съгласуваност с други приложими действия, попадащи в областта на компетентност на Съюза.
- (6) Съветът предвижда на едно и също лице да бъдат оставени правомощията и отговорностите на СПЕС и правомощията и отговорностите на ръководител на службата на Европейския съюз в Прищина.

- (7) СПЕС ще изпълнява мандата в контекста на ситуация, която може да се влоши и да попречи на постигането на целите на външната дейност на Съюза, установени в член 21 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

##### Специален представител на Европейския съюз

Г-н Samuel ŽBOGAR се назначава за специален представител на Европейския съюз (СПЕС) в Косово за периода от 1 февруари 2012 г. до 30 юни 2013 г. Мандатът на СПЕС може да бъде прекратен по-рано, ако Съветът вземе такова решение по предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (ВП).

#### Член 2

##### Цели на политиката

Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Съюза в Косово. Тези цели включват заемането на водеща роля в утвърждаването на стабилно, жизнеспособно, демократично и многоетническо Косово; укрепването на стабилността в региона и допринасянето за регионалното сътрудничество и добросъседските отношения на Западните Балкани; утвърждаването на Косово, ангажирано със спазването на принципите на правовата държава и закрилата на малцинствата, както и на културното и религиозното наследство; подкрепа за напредъка на Косово по пътя към Съюза в съответствие с европейската перспектива за региона и съгласно съответните заключения на Съвета.

#### Член 3

##### Мандат

За постигане на целите на политиката СПЕС има мандат:

- а) да предоставя съвети и подкрепа от страна на Съюза в политическия процес;
- б) да съдейства за цялостната политическа координация на Съюза в Косово;
- в) да укрепва присъствието на Съюза в Косово и да осигурява неговата съгласуваност и ефективност;

<sup>(1)</sup> Съгласно Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на ООН.  
<sup>(2)</sup> ОВ L 119, 7.5.2011 г., стр. 12.

- г) да предоставя политически насоки на местно равнище на ръководителя на мисията на Европейския съюз в областта на върховенството на закона в Косово (EULEX KOSOVO), включително по политическите аспекти на въпросите, свързани с отговорности от изпълнителен характер;
- д) да осигурява последователността и съгласуваността на действията на Съюза в Косово;
- е) да оказва подкрепа за напредъка на Косово по пътя към Съюза в съответствие с европейската перспектива на региона чрез целенасочена обществена комуникация и дейности на Съюза за осведомяване, целящи осигуряването на по-широко разбиране и подкрепа от страна на обществеността в Косово по въпроси, свързани със Съюза;
- ж) да наблюдава, подпомага и улеснява напредъка по политически, икономически и европейски приоритети съгласно съответните институционални компетентности и отговорности;
- з) да допринася за развитието и укрепването на зачитането на правата на човека и основните свободи в Косово, включително правата на жените и децата, в съответствие с политиката на Съюза в областта на правата на човека и насоките на Съюза по въпросите на правата на човека;
- и) да подпомага водения със съдействието на Съюза диалог Белград—Прищина.

#### Член 4

##### Изпълнение на мандата

1. СПЕС отговаря за изпълнението на мандата, като действа под ръководството на ВП.
2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) поддържа тесни връзки със СПЕС и е основното му звено за контакт със Съвета. КПС предоставя стратегически насоки и политически указания на СПЕС в рамките на неговия мандат, без да се засягат правомощията на ВП.
3. СПЕС работи в тясна координация с Европейската служба за външна дейност (ЕСВД).

#### Член 5

##### Финансиране

1. Референтната сума, предназначена за покриване на свързани с мандата на СПЕС разходи за периода от 1 февруари 2012 г. до 30 юни 2013 г., е в размер на 2 410 000 EUR.
2. Управлението на разходите се извършва в съответствие с процедурите и правилата, приложими към общия бюджет на Съюза. Граждани на държавите от Западните Балкани имат право да участват в търгове за възлагане на поръчки.

3. Управлението на разходите се урежда с договор между СПЕС и Комисията. СПЕС се отчита пред Комисията за всички направени разходи.

#### Член 6

##### Сформиране и състав на екипа

1. Назначава се специализиран персонал, който да подпомага СПЕС при изпълнението на мандата му и да допринася за съгласуваността, осигуряването на информация за дейността на Съюза в Косово като цяло и нейната ефективност. В рамките на мандата си и на предоставените финансови средства СПЕС отговаря за формирането на своя екип. Екипът включва експерти по специфични въпроси на политиката съобразно изискванията на мандата. СПЕС предоставя своевременно на Съвета и Комисията актуална информация за състава на своя екип.
2. Държавите-членки, институциите на Съюза и ЕСВД могат да предлагат командироването на служители, които да работят със СПЕС. Възнаграждението на тези командировани служители се поема съответно от държавата-членка, съответната институция на Съюза или ЕСВД. Експертите, командировани от държавите-членки в институциите на Съюза или в ЕСВД, могат също да бъдат командировани за работа със СПЕС. Договорно наетите членове на международния персонал трябва да са граждани на държава-членка.
3. Всички командировани служители остават под административното ръководство на изпращащата държава-членка, институция на Съюза или ЕСВД и изпълняват задълженията си и действат в интерес на мандата на СПЕС.

#### Член 7

##### Привилегии и имунитети на СПЕС и неговия персонал

Привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и безпрепятственото провеждане на мисията на СПЕС и на членовете на неговия персонал, се договарят съответно с приемащата страна/приемащите страни. За тази цел държавите-членки и Комисията предоставят цялото необходимо съдействие.

#### Член 8

##### Сигурност на класифицираната информация на ЕС

1. СПЕС и членовете на неговия екип спазват принципите и минималните стандарти за сигурност, установени с Решение 2011/292/ЕС на Съвета от 31 март 2011 г. относно правилата за сигурност за защита на класифицирана информация на ЕС<sup>(1)</sup>.
2. ВП е оправомощен да предоставя на НАТО/КФОР класифицирана информация и класифицирани документи на ЕС до ниво „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, изготвени за целите на действията, в съответствие с правилата за сигурност за защита на класифицирана информация на ЕС.

(<sup>1</sup>) ОВ L 141, 27.5.2011 г., стр. 17.



3. В съответствие с оперативните нужди на СПЕС ВП е оправомощен да предоставя на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) класифицирана информация и класифицирани документи на ЕС до ниво „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, изготвени за целите на действията, в съответствие с правилата за сигурност за защита на класифицирана информация на ЕС. За тази цел се изготвят споразумения на местно равнище.

4. ВП е оправомощен да предоставя на трети страни, свързани с настоящото решение, неклассифицирани документи на ЕС, свързани с обсъжданията в Съвета по отношение на действията, за които се прилага задължението за опазване на служебна тайна съгласно член 6, параграф 1 от Процедурния правилник на Съвета <sup>(1)</sup>.

#### Член 9

##### Достъп до информация и логистична подкрепа

1. Държавите-членки, Комисията и генералният секретариат на Съвета осигуряват на СПЕС достъп до всяка информация от значение за него.

2. Делегацията на Съюза и/или държавите-членки, по целесъобразност, осигуряват логистична подкрепа в региона.

#### Член 10

##### Сигурност

В съответствие с политиката на Съюза за сигурността на персонала, разположен извън Съюза за оперативни нужди съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки съобразно мандата си и обстановката от гледна точка на сигурността в географския регион, за който отговаря, за сигурността на целия персонал под неговото пряко ръководство, по-специално като:

- а) разработва, въз основа на насоки от страна на ЕВСД, съобразен със спецификата на мисията план за сигурност, който включва специфични за мисията физически, организационни и процедурни мерки за сигурност, уреждащ управлението на безопасното придвижване на персонала към и в рамките на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, и който включва план на мисията за действие при извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантира, че целият персонал, разположен извън Съюза, е застрахован за висок риск в съответствие с условията в района на мисията;
- в) гарантира, че всички членове на неговия екип, които се разполагат извън Съюза, включително местно наетият персонал, са преминали подходящо обучение за сигурност преди или непосредствено след пристигането си в района на мисията, въз основа на степента на риск, определена за района на мисията от ЕВСД;

<sup>(1)</sup> Решение 2009/937/ЕС от 1 декември 2009 г. за приемане на Процедурен правилник на Съвета (ОВ L 325, 11.12.2009 г., стр. 35).

- г) гарантира изпълнението на всички приети препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, и представя пред Съвета, ВП и Комисията писмени доклади относно изпълнението на тези препоръки, както и относно други свързани със сигурността въпроси, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.

#### Член 11

##### Докладване

СПЕС представя редовни устни и писмени доклади пред ВП и КПС. При необходимост СПЕС докладва също така пред работните групи на Съвета. Редовните писмени доклади се разпространяват чрез мрежата COREU. По препоръка на ВП или КПС СПЕС представя доклади пред Съвета по външни работи.

#### Член 12

##### Координация

1. СПЕС съдейства за цялостната политическа координация в рамките на Съюза. Той допринася за осигуряване на съгласувано използване на всички инструменти на Съюза с оглед на постигане на целите на политиката на Съюза. Дейността на СПЕС е съгласувана с тази на Комисията, както и с дейността на други СПЕС в същия регион, когато това е целесъобразно. СПЕС провежда редовни брифинги за мисиите на държавите-членки и за делегациите на Съюза.

2. На място се поддържат тесни връзки с ръководителите на делегациите на Съюза в региона и с ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на неговия мандат. СПЕС предоставя политически насоки на местно равнище на ръководителя на EULEX KOSOVO, включително по политическите аспекти на въпросите, свързани с отговорности от изпълнителен характер. СПЕС и командващият гражданските операции се консултират взаимно, когато е необходимо.

3. СПЕС поддържа също така връзка със съответните местни органи и с други участници на международно и регионално равнище, представени на място.

4. СПЕС заедно с други участници от страна на Съюза в района гарантира разпространението и обмена на информация между представените на място участници от страна на Съюза с цел постигане на висока степен на познаване и оценка на ситуацията сред всички тях.

#### Член 13

##### Преглед

Изпълнението на настоящото решение и неговата съгласуваност с други действия на Съюза в този регион подлежат на редовен преглед. СПЕС представя на Съвета, ВП и Комисията доклад за напредъка до края на ноември 2012 г. и подробен доклад за изпълнението на мандата — в края на своя мандат.

*Член 14***Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Прилага се от 1 февруари 2012 г.

Съставено в Брюксел на 25 януари 2012 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
N. WAMMEN

---

## РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 24 януари 2012 година

за изменение на Решение 2008/855/ЕО по отношение на изпращането до други държави-членки на определени видове месо и месни продукти от стопанства, разположени в областите, изброени в част III от приложението към него

(нотифицирано под номер C(2012) 181)

(текст от значение за ЕИП)

(2012/40/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 89/662/ЕИО на Съвета от 11 декември 1989 г. относно ветеринарните проверки по отношение на търговията вътре в Общността с оглед доизграждането на вътрешния пазар <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 4 от нея,

като взе предвид Директива 90/425/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно ветеринарните и зоотехническите проверки, приложими при търговията в Общността с определени видове живи животни и продукти с оглед завършване изграждането на вътрешния пазар <sup>(2)</sup>, и по-специално член 10, параграф 4 от нея,

като има предвид, че:

- (1) С Решение 2008/855/ЕО на Комисията от 3 ноември 2008 г. относно мерките за контрол на здравето на животните, свързани с класическа чума по свинете в някои държави-членки <sup>(3)</sup> се установяват някои мерки за контрол, приложими във връзка с класическата чума по свинете във включените в приложението към посоченото решение държави-членки или техни региони.
- (2) В член 7, параграф 1 от Решение 2008/855/ЕО се предвижда, че съответните държави-членки с области, изброени в част III от приложението, гарантират, че както пратки от прясно свинско месо от стопанства, разположени в области, изброени в част III от посоченото приложение, така и месни заготовки и продукти, които са произведени от такова свинско месо или съдържат месо от такива свине, не се изпращат от тези области до други държави-членки.
- (3) В част III от посоченото приложение понастоящем е включена цялата територия на Румъния.
- (4) Румъния предостави на Комисията информация, която показва, че положението по отношение на болестта класическа чума по свинете в тази държава-членка се е подобрило значително след приемането на Решение 2008/855/ЕО.
- (5) Румъния поиска да ѝ бъде разрешено изпращането до други държави-членки на прясно свинско месо и на месни заготовки и месни продукти, произведени от прясно месо от свине, отглеждани в тази държава-членка, или съдържащи такова месо, при условие че безопасността на тези стоки е гарантирана посредством обособена система.

- (6) Подобна система ще се състои от стопанства или от една или повече епидемиологични единици, участващи в обща система за управление на биологичната сигурност и в установена верига на доставки, за да се гарантира ясен здравен статус по отношение на класическата чума по свинете за субпопулацията на свинете, отглеждани в тях. Тези стопанства или епидемиологични единици са разположени в райони, в които се прилагат мерки за наблюдение, контрол и биологична сигурност.
- (7) Стопанствата, принадлежащи към обособената система, и предприятията, в които се произвежда, съхранява и преработва прясно свинско месо и месни заготовки и месни продукти, произведени от такова месо или съдържащи такова месо, следва да бъдат одобрени от компетентния орган и нотифицирани на Комисията, при условие че отговарят на допълнителните здравни изисквания, установени в Решение 2008/855/ЕО.
- (8) Освен това производството, складирането и преработката на такова месо и месни заготовки и месни продукти, произведени от такова месо или съдържащи такова месо, следва да се осъществяват отделно от производството, складирането и преработката на други продукти, които са произведени от месо от свине от стопанства извън обособената система, разположени в областите, изброени в част III от приложението към Решение 2008/855/ЕО, или съдържат такова месо.
- (9) За да се гарантира безопасността на месото, месните продукти и месните заготовки, произведени в рамките на обособената система, компетентният орган следва да осъществява редовни проверки в стопанствата, които са част от обособената система.
- (10) С Директива 2001/89/ЕО на Съвета от 23 октомври 2001 г. относно мерки на Общността за борба с класическата чума по свинете <sup>(4)</sup> се определят минималните мерки на Съюза за борба с тази болест. В посочената директива се предвижда, че веднага щом се получи потвърждение на първичен случай на класическа чума по свинете при диви прасета, с цел да се намали разпространението на заболяването компетентният орган на държавата-членка незабавно разпорежда предприемането на серия от мерки, описани подробно в посочената директива.
- (11) Редовните проверки, провеждани от компетентния орган в стопанствата, които са част от обособената система, следва по-специално да проверят дали тези мерки се прилагат ефективно.

<sup>(1)</sup> ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 13.

<sup>(2)</sup> ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 29.

<sup>(3)</sup> ОВ L 302, 13.11.2008 г., стр. 19.

<sup>(4)</sup> ОВ L 316, 1.12.2001 г., стр. 5.

- (12) В Решение 2002/106/ЕО на Комисията от 1 февруари 2002 г. за одобряване на диагностично ръководство, с което се определят диагностичните процедури, методите за вземане на проби и критериите за оценка на лабораторните тестове за потвърждаване на класическата чума по свинете <sup>(1)</sup> се определят най-подходящите процедури за вземане на проби и критериите за оценка на резултатите от лабораторните тестове с оглед на правилното диагностициране на болестта в различни ситуации. Поради това тези процедури и критерии следва да се използват по време на редовните проверки, провеждани от компетентния орган в стопанствата, които са част от обособената система.
- (13) В Регламент (ЕО) № 854/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за определяне на специфичните правила за организирането на официален контрол върху продуктите от животински произход, предназначени за човешка консумация <sup>(2)</sup> се предвижда, че държавите-членки трябва да гарантират, че официалният контрол по отношение на прясното месо се извършва в съответствие с приложение I към посочения регламент. В него също така се предвижда, че здравната маркировка се поставя, когато официалният контрол не е установил наличието на недостатъци, които биха могли да направят месото негодно за човешка консумация. Следователно, за да бъде разрешено изпращането към други държави-членки на прясно месо, произведено в рамките на обособената система, то трябва да бъде маркирано със здравната маркировка, посочена в раздел I, глава III от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004.
- (14) В Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно определяне на специфични хигиенни правила за храните от животински произход <sup>(3)</sup> се предвижда, че предприятията за хранителни продукти не могат да пускат на пазара продукт от животински произход, обработен в обект, който подлежи на одобрение в съответствие с изискванията на посочения регламент, освен когато той има или здравна маркировка, направена в съответствие с Регламент (ЕО) № 854/2004, или, ако цитираният регламент не предвижда поставянето на здравна маркировка, идентификационна маркировка, направена в съответствие с изискванията на приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004. Поради това месните заготовки и месните продукти, които съдържат свинско месо, произведено в рамките на обособената система, следва да бъдат маркирани с идентификационната маркировка, предвидена в раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004, за да бъде разрешено изпращането им към други държави-членки.
- (15) Хранителната и ветеринарна служба (FVO) извърши одит в Румъния през юли 2011 г. Изтъкнати бяха редица сериозни недостатъци в изпълнението на програмата за контрол и мониторинг на класическата чума по свинете, както и в обособената система, предложена от Румъния. Въпреки това изводът на доклада е, че прилагането на такава система в тази държава-членка има потенциала да функционира ефективно, ако бъдат направени някои сравнително малки изменения. В доклада на FVO бяха
- отправени конкретни препоръки за отстраняване на тези недостатъци от румънските власти. След одита Румъния уведоми Комисията, че недостатъците, установени по време на одита, са били отстранени чрез прилагането на план за действие, предназначен за отстраняването им. Комисията разгледа направените промени и прецени, че те са достатъчни за ефективното функциониране на обособената система.
- (16) В допълнение представената от Румъния програма за контрол и мониторинг на класическата чума по свинете бе одобрена за периода от 1 януари 2012 г. до 31 декември 2012 г. с Решение за изпълнение 2011/807/ЕС на Комисията от 30 ноември 2011 г. за одобряване на годишните и многогодишните програми за ликвидирането, контрола и мониторинга на някои болести по животните и зоонози, представени от държавите-членки за 2012 г. и следващите години, и за одобряване на финансовото участие на Съюза за тези програми <sup>(4)</sup>. В рамките на тази програма и в контекста на посочения по-горе план за действие Румъния въведе допълнителни мерки за наблюдение по отношение на класическата чума по свинете, които доведоха до положителни резултати.
- (17) Предвид наличните данни е целесъобразно да се разреши изпращането до други държави-членки на прясно свинско месо и на месни заготовки и месни продукти, произведени от такова месо от свине, отглеждани в Румъния, или съдържащи такова месо, в съответствие с разпоредбите на настоящото решение, при условие че се прилага обособената система, предложена от тази държава-членка.
- (18) Поради това Решение 2008/855/ЕО следва да бъде съответно изменено.
- (19) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В Решение 2008/855/ЕО се добавя следният член 8в:

„Член 8в

**Изпращане до други държави-членки на прясно свинско месо и на месни заготовки и месни продукти, които са произведени от такова месо или които съдържат такова месо, от областите, изброени в част III от приложението**

1. Чрез дерогация от член 7, параграф 1 засегнатите държави-членки с области, изброени в част III от приложението, могат да разрешат изпращането до други държави-членки на прясно свинско месо и на месни заготовки и месни продукти, които са произведени от такова месо или съдържат такова месо, при условие че те:

a) са получени от свине, отглеждани от раждането си в стопанства:

i) които са одобрени за тази цел от компетентния орган и за които той е уведомил официално Комисията и другите държави-членки;

<sup>(1)</sup> ОВ L 39, 9.2.2002 г., стр. 71.

<sup>(2)</sup> ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 206.

<sup>(3)</sup> ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 55.

<sup>(4)</sup> ОВ L 322, 6.12.2011 г., стр. 11.

- ii) които прилагат план за биологична сигурност, одобрен от компетентния орган;
- iii) които са приемали само свине от стопанства:
- които са одобрени в съответствие с настоящото решение или
  - които се разположени в невключени в приложението области, които не са били предмет на ограничения, свързани с класическата чума по свинете, в съответствие с националното законодателство или законодателството на Съюза през шестте месеца, предхождащи въвеждането на свинете; периодът, предхождащ датата на одобрение на стопанството в съответствие с настоящото решение, е включен в този шест-месечен период;
- iv) в които се провеждат редовни проверки от компетентния орган на интервали от не повече от три месеца; по време на тези проверки компетентният орган трябва поне:
- да следва насоките, изложени в глава III от приложението към Решение 2002/106/ЕО,
  - да извърши клиничен преглед в съответствие с процедурите за контрол и вземане на проби, посочени в глава IV, част А от приложението към Решение 2002/106/ЕО,
  - да провери ефективното прилагане на разпоредбите, съдържащи се в член 15, параграф 2, буква б), второ тире и от четвърто до седмо тире от Директива 2001/89/ЕО,
  - незабавно да прекрати или оттегли одобрението в случай на неспазване на изискванията;
- v) в които животните са били подложени на лабораторни изследвания за класическа чума по свинете, които са показали отрицателни резултати и са били извършени върху проби, взети в съответствие с процедурите за вземане на проби, посочени в плана за наблюдение на класическата чума по свинете, прилаган от компетентния орган за период от най-малко шест месеца преди преместването на животните в клиниката, посочена в буква б);
- vi) които са разположени в центъра на област с радиус от най-малко 10 km, където животните в свинефермите са били подложени на лабораторни изследвания за класическа чума по свинете, които са показали отрицателни резултати и са били извършени върху проби, взети в съответствие с процедурите за вземане на проби, посочени в плана за наблюдение на класическата чума по свинете, прилаган от компетентните органи за период от най-малко три месеца преди преместването на животните в клиниката, посочена в буква б);
- vii) които са разположени в район, в който:
- се прилага програма за контрол и мониторинг на класическата чума по свинете, одобрена от Комисията,
  - заболеваемостта от класическа чума по свинете и разпространението на класическата чума по свинете при домашните и дивите свине са намалели значително,
  - през последните 12 месеца не е имало данни за разпространение на вируса на класическа чума по свинете;
- б) са произведени в клиници, транжорни и месопреработвателни предприятия:
- i) които са одобрени за тази цел от компетентния орган и за които той е уведомил официално Комисията и държавите-членки;
  - ii) в които производството, складирането и преработката на прясно месо и на месни заготовки и месни продукти, които са произведени от такова месо или съдържат такова месо, отговарящи на условията за изпращане до други държави-членки, се осъществяват отделно от производството, складирането и преработката на други продукти, които са произведени от или съдържат прясно месо и месни заготовки и месни продукти, произведени от свинско месо или съдържащи месо от свине, произхождащи или идващи от стопанства, различни от одобрените в съответствие с буква а), подточка i).
2. Прясното свинско месо, посочено в параграф 1, се маркира в съответствие с предвиденото в раздел I, глава III от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004.
- Месните заготовки и месните продукти, които са произведени от посоченото в параграф 1 месо или съдържат такова месо, се маркират в съответствие с предвиденото в раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004.“
- Член 2
- Адресати на настоящото решение са държавите-членки.
- Съставено в Брюксел на 24 януари 2012 година.
- За Комисията  
John DALLI  
Член на Комисията

## III

(Други актове)

## ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

## РЕШЕНИЕ НА НАДЗОРНИЯ ОРГАН НА ЕАСТ

№ 176/11/COL

от 1 юни 2011 година

## за закриване на официалната процедура по разследване относно финансирането на фитнес центъра в центъра за отдих Кірретмоен (Норвегия)

НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ („Органът“),

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Споразумението за Европейското икономическо пространство („Споразумението за ЕИП“), и по-специално членове 61 и 62 от него,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд („Споразумението за надзор и съд“), и по-специално член 24 от него,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Протокол 3 към Споразумението за надзор и съд („Протокол 3“), и по-специално член 1, параграф 2 от част I и член 4, параграф 4, член 6 и член 7, параграф 3 от част II,

КАТО ПРИКАНИ заинтересованите страни да представят своите мнения съгласно тези разпоредби<sup>(1)</sup> и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

## I. ФАКТИ

## 1. Процедура

С писмо от 27 януари 2009 г. (док. № 506341) норвежките органи уведомиха Organa за финансирането на фитнес центъра в центъра за отдих Кірретмоен (наричан по-нататък „KLC“) съгласно член 1, параграф 3 от част I на Протокол 3.

След обширна размяна на кореспонденция, с писмо от 16 декември 2009 г. (док. № 538177) Органът уведоми съответните норвежки органи за решението си да открие процедурата, предвидена в член 1, параграф 2 от част I на Протокол 3, по отношение на финансирането на фитнес центъра в KLC.

С писмо от 23 февруари 2010 г. (док. № 547864) норвежките органи представиха своите коментари относно решението за откриване на процедурата.

Решение № 537/09/COL на Organa за откриване на процедурата беше публикувано в Официален вестник на Европейския съюз и в притурката за ЕИП към него<sup>(2)</sup>. Органът прикани заинтересованите страни да представят своите коментари по случая.

Органът получи коментари от Норвежката асоциация за фитнес (NAF) (*Treningsforbundet*)<sup>(3)</sup> и Европейската асоциация за здраве и фитнес (EHFA). На 2 ноември 2010 г. Органът проведе среща с NAF. С писма от 20 септември 2010 г. (док. № 567099) и 9 ноември 2010 г. (док. № 576711) Органът препрати коментарите и информацията, предоставена по време на срещата, на норвежките органи, които предоставиха своите коментари с писмо от 10 януари 2011 г. (док. № 582713).

Норвежките органи предоставиха допълнителни коментари с писма от 14 март 2011 г. (док. № 590193) и 22 март 2011 г. (док. № 591454) и по електронната поща на 28 март 2011 г. (док. № 592463).

## 2. Центърът за отдих Кірретмоен (KLC) и фитнес центърът към него

Както бе посочено в Решение № 537/09/COL, KLC е създаден през седемдесетте години. Той е разположен в община Vefsn, област Nordland. Центърът е собственост на община Vefsn и не представлява отделно юридическо лице.

Първоначално KLC е разполагал със закрит плувен басейн със солариум и спортна зала, както и със скромно оборудван фитнес център. През 1997—1999 г. и отново през 2006—2007 г. KLC и фитнес центърът в него са били разширени.

<sup>(1)</sup> ОВ С 184, 8.7.2010 г., стр. 5 и Притурка за ЕИП № 35, 8.7.2010 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Вж. бележка под линия 1.

<sup>(3)</sup> Бившата Норвежка асоциация на фитнес центрете (NAFC) (*Norsk Treningscenterforbund*).

### 2.1. Финансирането на KLC и на фитнес центъра към него

От момента на своето създаване през седемдесетте години KLC се финансира от своите клиенти и от общинския бюджет. Приносът на клиентите към финансирането се състои в заплащането на такса за достъпа до центъра. Общината има пълен контрол върху цените, вида на билетите, които се предлагат, и разпределението на приходите. Макар цените на билетите да са изменени през годините, приносът на клиентите не покрива пълните оперативните разходи на KLC. Дефицитът се покрива от общинския бюджет в съответствие с бюджетните решения на общинския съвет.

### 2.2. Нова информация, предоставена от норвежките органи

#### 2.2.1. Такси за клиентите на фитнес центъра

В Решение № 537/09/COL Органът отбеляза, че от момента на създаването си през седемдесетте години KLC се финансира от таксите, заплащани от неговите клиенти, и от общинския бюджет<sup>(4)</sup>. В контекста на официалната процедура по разследване норвежките органи поясниха, че клиентите са заплащали такса само за достъпа до част от услугите на KLC (например за плувния басейн), всеки обаче е можел да ползва безплатно фитнес центъра до 1996 г., когато общината е въвела такса за ползването му<sup>(5)</sup>.

#### 2.2.2. Разширението от 1997—1999 г.

В Решение № 537/09/COL Органът отбеляза, че KLC като цяло е бил разширен през 1997 г. и по-специално, че това разширяване е било финансирано със заем от 10 милиона NOK. Органът не е получил подробна информация относно заема и доколко, ако изобщо, фитнес центърът в KLC се е възползвал от този заем<sup>(6)</sup>. По време на официалната процедура по разследване норвежките органи поясниха, че заемът е възлизал на 5,8 млн. NOK, а не на 10 млн. NOK, както се споменава в решението за откриване<sup>(7)</sup>. Освен това норвежките органи поясниха, че общината не е изтелила заема с цел да финансира разширяванията на фитнес центъра, а именно с цел да построи нов футболен стадион, известен като *Mosjøhallen*, на обща стойност 14 милиона NOK<sup>(8)</sup>.

През 1997—1999 г. фитнес центърът е бил разширен и KLC е закупил ново оборудване (оборудване за вдигане на тежести, велоергометри и различни други фитнес уреди) на обща стойност приблизително 870 000 NOK (около 109 000 EUR)<sup>(9)</sup>.

#### 2.2.3. Разширението от 2006—2007 г.

Освен това норвежките органи представиха нова информация по отношение на разширението на KLC, извършено през 2006—2007 г.

<sup>(4)</sup> Глава I.2.2 от решението.

<sup>(5)</sup> Вж. електронното писмо, изпратено от норвежките органи на 28.3.2011 г. (док. № 592463).

<sup>(6)</sup> Глави I.2.2 и II.1.3 от Решение № 537/09/COL.

<sup>(7)</sup> Вж. писмото, изпратено от норвежките органи на 23.2.2010 г. (док. № 547864), стр. 6.

<sup>(8)</sup> Пак там, стр. 2, 6 и 8.

<sup>(9)</sup> Пак там, стр. 7—9.

През 2005 г. общината е решила да разшири фитнес центъра, като построи нова пристройка, свързваща съществуващите сгради на KLC. Целта е била центърът да бъде направен по-лесно достъпен за неговите клиенти. Освен това общината е решила в рамките на този процес да модернизира съществуващите съоръжения<sup>(10)</sup>. Свързването и модернизирането на съществуващите сгради е било предприето с цел да се гарантира, че стандартът на съоръженията на KLC е сравним с този на подобни центрове<sup>(11)</sup>.

През 2006—2007 г. KLC и фитнес центърът са били съответно модернизиран и разширен с нова пристройка (*Mellombyggingen*). Разширението е било на обща стойност от около 14,2 милиона NOK. Изготвен е план за разпределение на разходите, който е имал за цел да гарантира, че фитнес центърът ще поеме пропорционална част (приблизително 80 %<sup>(12)</sup>) от разходите по разширяването. Планирано е оставащата част (от около 20 %) да бъде покрита от други средства, тъй като тези разходи не са били свързани с фитнес центъра, а с други съоръжения в KLC. В решението за откриване на официалната процедура по разследване Органът посочи, че фитнес центърът не е поел пълния размер на разходите по заема за 2008 г. в съответствие с плана за разпределение на разходите. Впоследствие норвежките органи поясниха, че всъщност фитнес центърът е поел пълните разходи по заема през 2008 г., като е предоставил своята годишна печалба на общината<sup>(13)</sup>.

#### 2.2.4. Липса на финансиране от област Nordland

Въз основа на информацията, която беше на разположение към момента на вземане на решението за откриване на официалната процедура по разследване, Органът не беше в състояние да изключи възможността фитнес центърът в KLC да е получил финансиране от област Nordland<sup>(14)</sup>. Затова от норвежките органи бе потърсена информация по този въпрос. Норвежките органи поясниха, че фитнес центърът в KLC не е бил финансиран от област Nordland<sup>(15)</sup>.

### 3. Основания за откриване на процедурата

Органът откри официалната процедура по разследване, тъй като имаше съмнения дали финансирането на фитнес центъра в KLC представлява държавна помощ по смисъла на член 61 от Споразумението за ЕИП. Освен това Органът изрази съмнения дали финансирането на фитнес центъра, ако се смята за държавна помощ, е съвместимо със Споразумението за ЕИП съгласно член 59, параграф 2 като помощ за услугата от общ икономически интерес или пък съгласно член 61, параграф 3, буква в) като помощ за насърчаване на културни или регионални дейности.

<sup>(10)</sup> Вж. Решения 10/05 и 152/05 на местния съвет на община Vefsn, приложение 2 към док. № 547864.

<sup>(11)</sup> Вж. писмото, изпратено от норвежките органи на 23.2.2010 г. (док. № 547864), стр. 10.

<sup>(12)</sup> Вж. писмото, изпратено от норвежките органи на 9.9.2009 г. (док. № 529846), стр. 2—4.

<sup>(13)</sup> Вж. писмото, изпратено от норвежките органи на 23.2.2010 г. (док. № 547864), стр. 12.

<sup>(14)</sup> Глава II.1.1 от Решение № 537/09/COL.

<sup>(15)</sup> Вж. писмото, изпратено от норвежките органи на 23.2.2010 г. (док. № 547864), стр. 19—20.

Норвежките органи изпратиха уведомление за финансирането на фитнес центъра през януари 2009 г., като те не предоставиха информация, с която да подкрепят предварителното заключение, според което, ако се разглежда като държавна помощ, финансирането на фитнес центъра би представлявало система за съществуваща помощ по смисъла на член 1, параграф 1 от част I на Протокол 3. Поради това, с оглед на своите съмнения, Органът откри официалната процедура по разследване, предвидена в член 1, параграфи 2 и 3.

#### 4. Мнения на трети страни

Органът получи мнения от две трети страни — ЕНФА и NAF.

##### 4.1. Мнения на Европейската асоциация за здраве и фитнес (ЕНФА)

ЕНФА е независима организация с нестопанска цел, която представлява интересите на европейската индустрия в областта на здравето и фитнеса. Тя заявява, че фитнес центрове трябва да бъдат третираны по един и същи начин независимо дали са частна или обществена собственост и че фитнес центрове, които са обществена собственост, не трябва да се ползват с предимства в разрез с член 59 от Споразумението за ЕИП.

##### 4.2. Мнения на Норвежката асоциация за фитнес (NAF)

NAF е норвежка организация на търговски фитнес центрове. NAF заявява, че държавни ресурси, които облагодетелстват избрани фитнес центрове на норвежкия пазар, по принцип представляват държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП, тъй като това финансиране нарушава конкуренцията и засяга вътрешната търговия в ЕИП. В подкрепа на своя аргумент NAF предостави на Органа обща информация относно норвежкия пазар на фитнес центрове<sup>(16)</sup>.

Освен това NAF твърди, че държавната помощ за фитнес центрове, които са обществена собственост, не може да се смята за съвместима с функционирането на Споразумението за ЕИП въз основа на член 59, параграф 2 като компенсация за обществена услуга, нито въз основа на член 61, параграф 3, буква в) като помощ за културни или регионални дейности, при условие че същата помощ не се предлага при същите условия на частни фитнес центрове.

#### 5. Мнения на норвежките органи

Според норвежките органи финансирането на фитнес центъра в KLC не представлява държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП поради следните причини: i) фитнес центърът не получава изборително предимство чрез държавни ресурси, ii) центърът не представлява предприятие, и iii) финансирането на фитнес центъра не нарушава търговията между страните по Споразумението за ЕИП.

<sup>(16)</sup> Вж. писмото на Органа от 9.11.2010 г. (док. № 576711).

В допълнение норвежките органи заявяват, че всички общински ресурси, предназначени за фитнес центъра, отговарят на условията на регламента *de minimis*<sup>(17)</sup> и следователно не представляват държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

В случай че Органът установи, че финансирането включва държавна помощ, норвежките органи смятат тази помощ за съществуваща помощ, тъй като KLC е финансиран от общинския бюджет и от таксите от клиенти преди влизането в сила на Споразумението за ЕИП и поради това, че този метод на финансиране се е запазил непроменен оттогава.

Независимо от горепосоченото норвежките органи считат всяка потенциална помощ за съвместима със Споразумението за ЕИП въз основа на член 59, параграф 2 като помощ за услуга от общ икономически интерес или въз основа на член 61, параграф 3, буква в) като помощ за насърчаване на културни дейности. Накрая, норвежките органи твърдят, че финансирането на разширяването на фитнес центъра през 2006—2007 г. представлява форма на регионална помощ, която е съвместима на основата на член 61, параграф 3, буква в) и на указанията на Органа относно националната регионална помощ (2007—2013 г.)<sup>(18)</sup>.

## II. ОЦЕНКА

### 1. Финансирането, предоставено от община Vefsn

Норвежките органи изпратиха до Органа уведомление за финансирането на фитнес центъра през януари 2009 г. В това уведомление норвежките органи не изложиха аргументи в защита на твърдението, че финансирането на фитнес центъра представлява съществуваща помощ, въпреки факта, че уведомлението включваше копие от документ за образуване на съдебно производство в норвежки съдилища, в който жалбоподателят е изложил подробно аргумента, че финансирането на фитнес центъра представлява нова помощ<sup>(19)</sup>.

В решението за откриване на официалната процедура по разследване Органът посочи, че методът на финансиране на фитнес центъра (покриване на общия дефицит на KLC от общинския бюджет и разпределение на приходи от билети) се е прилагал преди влизането в сила на Споразумението за ЕИП и поради тази причина помощта може да представлява съществуваща помощ по смисъла на член 1, буква б), подточка i) от част II на Протокол 3<sup>(20)</sup>. Въпреки това промените, предприети по отношение на съществуваща помощ, представляват нова помощ съгласно член 1, буква в) от същия протокол.

<sup>(17)</sup> Регламент (ЕО) № 1998/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора по отношение на помощи *de minimis* (ОВ L 379, 28.12.2006 г., стр. 5), включен в Споразумението за ЕИП в точка 1 да от Приложение 15 към Споразумението.

<sup>(18)</sup> Насоките са достъпни в интернет на адрес: <http://www.efitasurv.int/?1=1&showLinkID=15125&1=1>

<sup>(19)</sup> Вж. писмото, изпратено от норвежките органи на 27.1.2009 г. (док. № 506341), стр. 40.

<sup>(20)</sup> Съгласно член 1, буква б), подточка i) от част II на Протокол 3 съществуваща помощ е „всяка помощ, която съществува в съответната държава от ЕАСТ преди влизането в сила на Споразумението за ЕИП, т.е. схеми за помощ и индивидуална помощ, които са били въведени в действие преди и продължават да се прилагат след влизането в сила на Споразумението за ЕИП“.



В своето решение Органът посочи, че не е получил достатъчно конкретна информация относно двете разширения на фитнес центъра и промените в системата на разпределяне на приходите от билети, и отбеляза, че поради това съществуващата система на помощи може да се е изменила в нова помощ по смисъла на член 1, буква в) от същия протокол<sup>(21)</sup>.

В съответствие с принципите, залегнали в практиката на Съда на Европейския съюз<sup>(22)</sup>, Органът третира мерките в рамките на правилата, които се отнасят за нова помощ.

Всяка оценка, направена в решение за откриване на официална процедура по разследване, дали една потенциална мярка за помощ представлява нова или съществуваща помощ, задължително има само предварителен характер. Дори ако на основата на информацията, предоставена към онзи момент, Органът е решил да открие официална процедура по разследване въз основа на член 1, параграф 2 от част I на Протокол 3, в решението за закриване на тази процедура той все още може да заключи, че ако включва помощ, мярката в действителност представлява съществуваща помощ<sup>(23)</sup>. Когато става въпрос за съществуваща помощ, Органът трябва да следва процедурата за съществуваща помощ<sup>(24)</sup>. Съответно в такъв случай Органът би трябвало да закрие официалната процедура по разследване и да открие друга процедура за съществуваща помощ, предвидена в членове 17—19 от част II на Протокол 3<sup>(25)</sup>. Само в рамките на тази втора процедура Органът би оценил дали дадена мярка представлява помощ и в такъв случай дали тя е съвместима с функционирането на Споразумението за ЕИП.

Както беше обяснено по-горе в глава I.2 от настоящото решение, норвежките органи предоставиха допълнителна фактическа информация относно финансирането и разширяването на фитнес центъра в KLC.

Тъй като фитнес центърът не е бил финансиран като отделна операция, неговото финансиране не може да бъде оценено независимо от финансирането на KLC като такова. От момента на своето създаване през седемдесетте години KLC се финансира от такси от своите клиенти и от общинския бюджет. Макар общината да не е въвела такси за достъп до фитнес центъра до 1996 г., от седемдесетте години тя е изисквала такава такса от клиентите на отделни части от KLC, и по-специално за плувния басейн. Поради това Органът отбелязва, че системата на финансиране на KLC като такава не е била изменена.

Машабът на разширяване на фитнес центъра през 1997—1999 г. е бил по-малък в сравнение с предварителната информация, предоставена на Органа. По време на официалното разследване

норвежките органи обясниха, че общината е взела кредит от 5,8 милиона NOK (вместо от 10 милиона NOK), който не е бил използван за ремонта на фитнес центъра. Напротив, през този период е било извършено сравнително малко разширение и модернизиране на фитнес центъра на обща стойност около 870 000 NOK, като те са били финансирани от приходите от такси от клиентите.

Макар да е било по-значително като обхват, разширението от 2006—2007 г. е служило единствено на целта предлаганата услуга да е на ниво, подобно на нивото на услугите на сходни фитнес центрове. Следователно характерът на дейността на фитнес центъра преди и след разширенията се е запазил един и същ и само е бил приспособен, за да отговори на развитието в сектора и на нуждите на клиентите. С фитнес центъра в KLC общината е била участник на пазара на фитнес центрове преди и след влизането в сила на Споразумението за ЕИП. Тя периодично е разширявала фитнес центъра с единствената цел да предоставя на населението услуга, която съответства на очакванията за един фитнес център. Системата на финансиране (такси от клиентите и принос от общинския бюджет) и преследваната цел (предоставяне на фитнес услуги на населението) не са се променили<sup>(26)</sup>. Освен това тези разширения не са служили на целта общината да навлезе на нови пазари. В това отношение настоящият случай се различава от решението на Комисията относно цифровата програма на BBC<sup>(27)</sup>. Това дело засягаше промени, извършени в съществуващата система за помощи в полза на британския обществен телевизионен разпространител BBC. По това дело Комисията установи, че направените в съществуващата схема за помощ промени включват нова помощ, тъй като са позволили на телевизионния оператор да извършва дейности, които не са били „тясно свързани“ със съществуващата схема и са позволили на BBC да навлезе на развити пазари, на които търговските участници не са имали или са имали в много малка степен BBC като конкурент<sup>(28)</sup>.

Въз основа на горепосоченото Органът заключава, че финансирането на фитнес центъра в центъра за отдих Kirregtoen със средства от община Vefsn, доколкото то включва държавна помощ, представлява система за съществуваща помощ. Отделна процедура за съществуваща помощ се съдържа в член 1, параграф 1 от част I на Протокол 3. Съгласно тази разпоредба Органът, в сътрудничество с държавите от ЕАСТ, държи под постоянно наблюдение всички системи за предоставяне на помощ, съществуващи в тези държави. Той предлага на последните всички подходящи мерки, които са необходими за постепенното развитие или функциониране на Споразумението за ЕИП.

## 2. Финансирането от област Nordland

Както се посочва по-горе, норвежките органи поясниха, че фитнес центърът в KLC не е бил финансиран от област Nordland. Следователно не е имало трансфер на държавни средства от област Nordland, което е първият от четирите кумулативни критерия, които трябва да бъде изпълнени, за да бъде

<sup>(21)</sup> Глава II.1.3 от Решение № 537/09/COL.

<sup>(22)</sup> Дело C-400/99, *Италия/Комисия*, (2005 г.), Recueil I-3657.

<sup>(23)</sup> Пак там, точки 47 и 54—55.

<sup>(24)</sup> Дело T-190/00, *Regione Siciliana/Комисия*, (2003 г.), Recueil II-5015, точка 48.

<sup>(25)</sup> Дело C-312/90, *Испания/Комисия*, (1992 г.), Recueil I-4117, точки 14—17 и дело C-47/91, *Италия/Комисия*, (1992 г.), Recueil I-4145, точки 22—25.

<sup>(26)</sup> Вж. мнението на AG Trabucchi по дело 51/74, *Hulst*, (1975 г.), Recueil 79.

<sup>(27)</sup> Дело № N 37/2003 (Обединено кралство), достъпно на адрес в интернет: [http://ec.europa.eu/eu\\_law/state\\_aids/comp-2003/n037-03.pdf](http://ec.europa.eu/eu_law/state_aids/comp-2003/n037-03.pdf)

<sup>(28)</sup> Пак там, съображение 36.

определена дадена мярка като държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП. Въз основа на предоставената неотдавна информация от норвежките органи Органът е на мнение, че в този контекст фитнес центърът в KLC не е получил държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП под формата на предимства, получени чрез държавни ресурси (област Nordland).

### 3. Заключение

Съгласно новата информация, предоставена от норвежките органи, област Nordland не е предоставила икономически предимства на фитнес центъра в KLC в периода, обхванат от настоящата официална процедура по разследване. Въз основа на това Органът заключава, че фитнес центърът в KLC не е получил държавна помощ, предоставена от област Nordland през съответния период.

Освен това Органът заключи, че доколкото ресурси от община Vefsn са допринесли за финансирането на фитнес центъра в KLC и доколкото тези ресурси представляват държавна помощ, тази помощ е предоставена в рамките на система за съществуваща помощ. Въз основа на горната оценка Органът реши да закрие официалната процедура по разследване и ще открие процедурата за преглед на съществуваща помощ, предвидена в член 1, параграфи 1 и 2 от част I на Протокол 3,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Официалната процедура по разследване относно финансирането на фитнес центъра в центъра за отдых Kirregmoen със средства, предоставени от област Nordland през периода на оценката, е неоснователна и следователно се закрива.

#### Член 2

Официалната процедура по разследване относно финансирането на фитнес центъра в центъра за отдых Kirregmoen със средства, предоставени от община Vefsn, се закрива.

#### Член 3

Адресат на настоящото решение е Кралство Норвегия.

#### Член 4

Само текстът на английски език е автентичен.

Съставено в Брюксел на 1 юни 2011 година.

За Надзорния орган на ЕАСТ

Per SANDERUD  
Председател

Sabine MONAUNI-TÖMÖRDY  
Член на колегията



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

